

FILTROREGOLATORI GAS e REGOLATORI GAS TIPO FRG/2MTX - RG/2MTX A CHIUSURA PER PICCOLE UTENZE
CLOSING GAS PRESSURE FILTER REGULATORS and REGULATORS TYPE FRG/2MTX - RG/2MTX FOR SMALL USERS
FILTRES REGULATORS DE GAZ ET REGULATEURS DE GAZ DE TYPE FRG/2MTX - RG/2MTX POUR PETITES UTILISATIONS
FILTROREGULADORES y REGULADORES DE GAS SERIE FRG/2MTX - RG/2MTX PARA PEQUEÑOS PUNTOS DE CONSUMO



DESCRIZIONE

Regolatore (RG/2MTX) o filtroregolatore (FRG/2MTX) di pressione a chiusura per gas per piccole utenze.

Omologazione CE secondo EN 88-1

Conforme Direttiva 2009/142/CE (Direttiva Gas)

Conforme Direttiva 94/9/CE (Direttiva ATEX)

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Impiego:
gas non aggressivi delle 3 famiglie (gas secchi)
- Attacchi filettati Rp:
(DN 15 - DN 20 - DN 25)
secondo EN 10226
- Su richiesta attacchi flangiati ANSI 150
- Pressione max di esercizio:
100 mbar (versione A)
100 ÷ 200 mbar (versione B)
200 ÷ 300 mbar (versione C)
300 ÷ 400 mbar (versione D)
400 ÷ 500 mbar (versione E)
- Temperatura ambiente:
-15 ÷ +60 °C
- Classe:
A
- Gruppo:
2
- Filtraggio:
50 µm
(su richiesta altre qualità di filtraggio)
- Classe di filtrazione:
G 2 (secondo EN 779)

DESCRIPTION

Gas pressure closing regulator (RG/2MTX) or filter regulator (FRG/2MTX) for small users.

EC certified according to EN 88-1

In conformity with the 2009/142/EC Directive (Gas Directive)

In conformity with the 94/9/EC Directive (ATEX Directive)

TECHNICAL DATA

- Use:
not aggressive gases of the 3 families (dry gases)
- Threaded connections Rp:
(DN 15 - DN 20 - DN 25)
according to EN 10226
- On request ANSI 150 flanged connections
- Max. working pressure:
100 mbar (A version)
100 ÷ 200 mbar (B version)
200 ÷ 300 mbar (C version)
300 ÷ 400 mbar (D version)
400 ÷ 500 mbar (E version)
- Environment temperature:
-15 ÷ +60 °C
- Class:
A
- Group:
2
- Filtration:
50 µm
(on request other filtration qualities)
- Filtration class:
G 2 (according to EN 779)

DESCRIPTION

Règulateur (RG/2MTX) ou filtre régulateur (FRG/2MTX) de pression à fermeture pour gaz pour petites utilisations.

Homologation CE selon EN 88-1

Conforme à la Directive 2009/142/CE (Directive Gaz)

Conforme à la Directive 94/9/CE (Directive ATEX)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Emploi:
gaz non agressifs des trois familles (gaz secs)
- Fixations filetees Rp:
(DN 15 - DN 20 - DN 25)
selon EN 10226
- Sur demande fixations bridees ANSI 150
- Pression maximale en exercice:
100 mbar (version A)
100 ÷ 200 mbar (version B)
200 ÷ 300 mbar (version C)
300 ÷ 400 mbar (version D)
400 ÷ 500 mbar (version E)
- Température ambiante:
-15 ÷ +60 °C
- Classe:
A
- Groupe:
2
- Filtrage:
50 µm
(Sur demande autres qualités de filtrage)
- Classe de filtrage:
G 2 (selon EN 779)

DESCRIPCIÓN

Regulador (RG/2MTX) o filtroregulador (FRG/2MTX) de presión a cierre para gas para pequeños puntos de consumo.

Homologación CE según EN 88-1

Conforme Directiva 2009/142/CE (Directiva Gas)

Conforme Directiva 94/9/CE (Directiva ATEX)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Utilización:
gases de las 3 familias (secos y no agresivos)
- Conexiones roscadas Rp:
(DN 15 - DN 20 - DN 25)
según EN 10226
- A petición conexiones de brida ANSI 150
- Max. presión ejercicio:
100 mbar (versión A)
100 ÷ 200 mbar (versión B)
200 ÷ 300 mbar (versión C)
300 ÷ 400 mbar (versión D)
400 ÷ 500 mbar (versión E)
- Temperatura ambiente:
-15 ÷ +60 °C
- Clase:
A
- Grupo:
2
- Filtración:
50 µm
(a petición otras clases de filtración)
- Clase de filtración:
G 2 (según EN 779)

FRG/2MTX - RG/2MTX

P₁ max 0,5 bar

MATERIALI

- Alluminio pressofuso (UNI EN 1706)
- ottone OT-58 (UNI EN 12164)
- alluminio 11S (UNI 9002-5)
- nylon 30% fibra di vetro (UNI EN ISO 11667)
- gomma antiolio NBR (UNI 7702)
- viledon

MATERIALS

- Die-cast aluminium (UNI EN 1706)
- OT-58 brass (UNI EN 12164)
- 11S aluminium (UNI 9002-5)
- nylon 30% glass fibre (UNI EN ISO 11667)
- NBR rubber (UNI 7702)
- viledon

MATÉRIELS

- Alluminium fondé dans la masse (UNI EN 1706)
- laiton OT-58 (UNI EN 12164)
- aluminium 11S (UNI 9002-5)
- nylon 30% fibre de verre (UNI EN ISO 11667)
- caoutchou anti-huile NBR (UNI 7702)
- viledon

MATERIALES

- Aluminio inyectado a presión (UNI EN 1706)
- latón OT-58 (UNI EN 12164)
- aluminio 11S (UNI 9002-5)
- nylon 30% fibra de vidrio (UNI EN ISO 11667)
- goma antiaceite NBR (UNI 7702)
- viledon

fig. 1

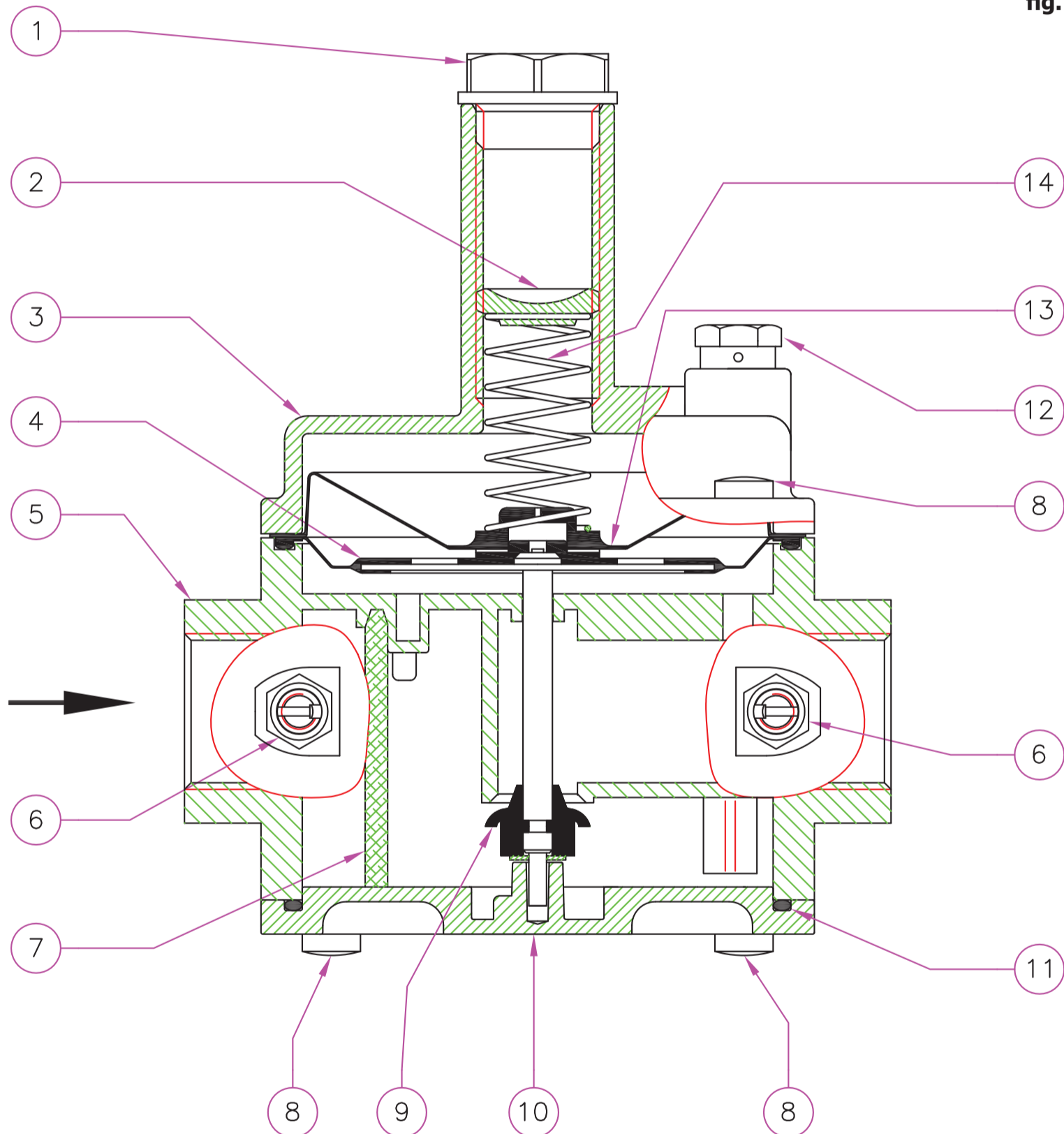


fig. 1

- 1 - Tappo di chiusura
- 2 - Vite di regolazione taratura
- 3 - Imbuto
- 4 - Membrana di funzionamento/ perno centrale
- 5 - Corpo regolatore
- 6 - Presa di pressione
- 7 - Organo filtrante
- 8 - Viti di fissaggio
- 9 - Otturatore
- 10 - Fondello
- 11 - O-ring di tenuta fondello
- 12 - Tappo antipolvere
- 13 - Membrana di sicurezza
- 14 - Molla di regolazione

fig.1

- 1 - Closing cap
- 2 - Setting regulation screw
- 3 - Funnel
- 4 - Working diaphragm/ central pin
- 5 - Body regulator
- 6 - Pressure tap
- 7 - Filtering component
- 8 - Fixing screws
- 9 - Obturator
- 10 - Bottom
- 11 - Bottom seal O-Ring
- 12 - Antidust cap
- 13 - Safety diaphragm
- 14 - Regulation spring

fig. 1

- 1 - Bouchon en plastique
- 2 - Vis de réglage du tarage
- 3 - Entonnoir
- 4 - Membrane de fonctionnement/ pivot central
- 5 - Corps du régulateur
- 6 - Prise de pression
- 7 - Organe filtrant
- 8 - Vis de fixation
- 9 - Obturateur
- 10 - Fond
- 11 - O-Ring de tenue du fond
- 12 - Bouchon anti-poussière
- 13 - Membrane de sécurité
- 14 - Ressort de tarage

fig. 1

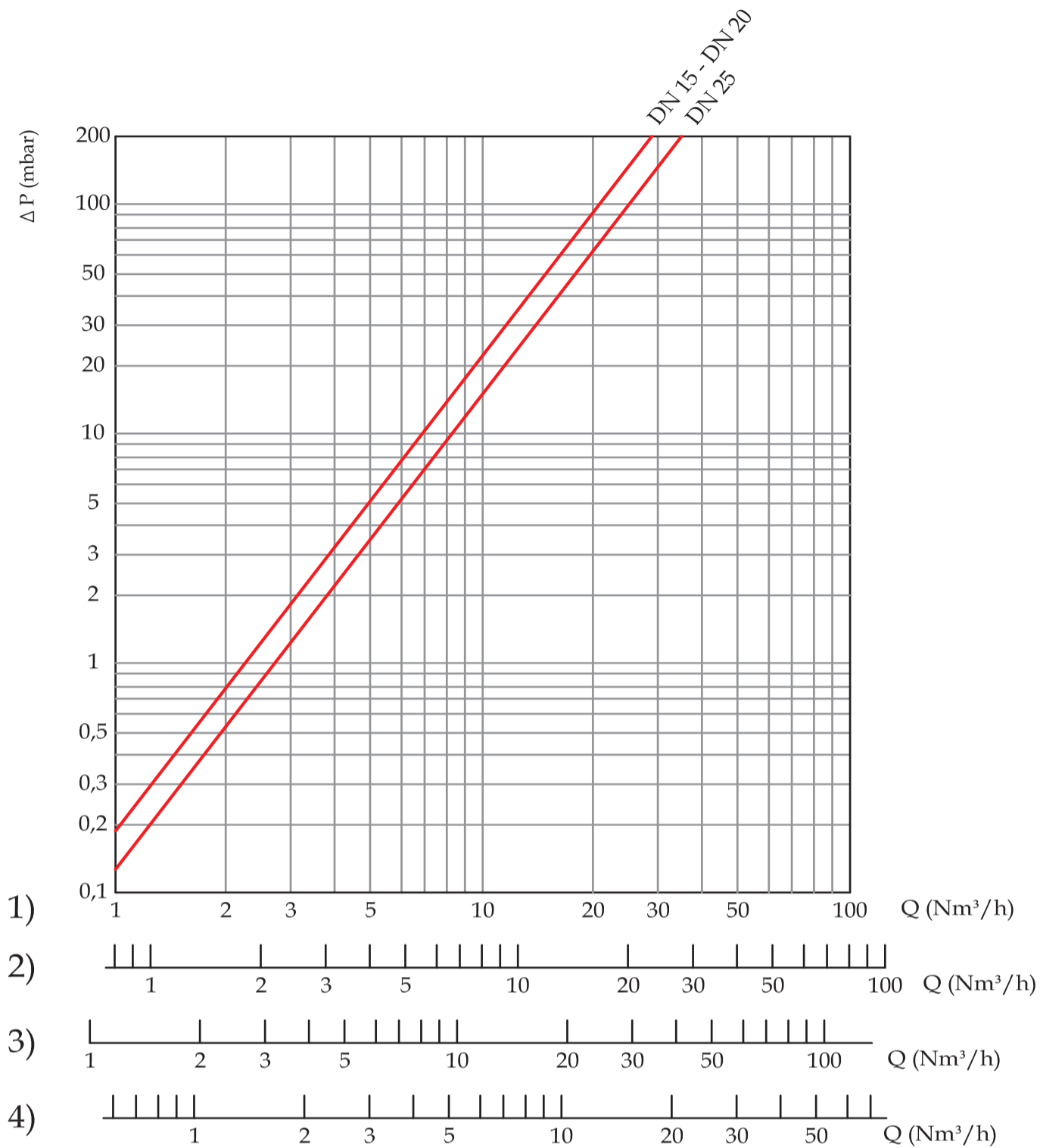

- 1 - Tapón de plástico
- 2 - Tornillo de regulación calibrado
- 3 - Embudo
- 4 - Membrana de funcionamiento/ eje central
- 5 - Cuerpo regulador
- 6 - Toma de presión
- 7 - Elemento filtrante
- 8 - Tornillos de fijación
- 9 - Obturador
- 10 - Fondillos
- 11 - Junta tórica de estanquidad fondillos
- 12 - Tapón antipolvo
- 13 - Membrana de seguridad
- 14 - Muelle de tarado

CARATTERISTICHE MOLLE DI REGOLAZIONE REGULATION SPRINGS DATA CARACTERISTIQUES DES RESSORTS DE REGLAGE CARACTERÍSTICAS MUELLE DE REGULACIÓN						
Codice - Code - Code - Código		Codice molla Spring code Code ressort Código muelle	<p> Dimensioni in mm (d x De x Lo x *it) Dimensions in mm (d x De x Lo x *it) Mesures en mm (d x De x Lo x *it) Dimensiones en mm (d x De x Lo x *it) </p>	Attacchi Connections Fixations Conexiones	Taratura Setting Tarage Tarado	Versione Version Version Versión
Filtroregolatore Filter regulator Filtres regulaters Filtroreguladores	Regolatore Regulator Regulateurs Reguladores				(mbar)	
FR22AX 010	RG22AX 010	MO-0213	1,3x17x55x8	DN 15	13,7 ÷ 30	A
FR22AX 020	RG22AX 020	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 15	20 ÷ 60	A
FR22BX 010	RG22BX 010	MO-0213	1,3x17x55x8	DN 15	16 ÷ 30	B
FR22BX 020	RG22BX 020	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 15	20 ÷ 70	B
FR22CX 010	RG22CX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 15	16 ÷ 60	C
FR22CX 020	RG22CX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 15	60 ÷ 180	C
FR22DX 010	RG22DX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 15	16 ÷ 60	D
FR22DX 020	RG22DX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 15	60 ÷ 200	D
FR22EX 010	RG22EX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 15	16 ÷ 60	E
FR22EX 020	RG22EX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 15	60 ÷ 200	E
FR33AX 010	RG33AX 010	MO-0213	1,3x17x55x8	DN 20	13,7 ÷ 30	A
FR33AX 020	RG33AX 020	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 20	20 ÷ 60	A
FR33BX 010	RG33BX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 20	16 ÷ 60	B
FR33CX 010	RG33CX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 20	16 ÷ 60	C
FR33CX 020	RG33CX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 20	60 ÷ 180	C
FR33DX 010	RG33DX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 20	16 ÷ 60	D
FR33DX 020	RG33DX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 20	60 ÷ 200	D
FR33EX 010	RG33EX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 20	16 ÷ 60	E
FR33EX 020	RG33EX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 20	60 ÷ 200	E
FR44AX 010	RG44AX 010	MO-0213	1,3x17x55x8	DN 25	13,7 ÷ 30	A
FR44AX 020	RG44AX 020	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 25	20 ÷ 70	A
FR44BX 010	RG44BX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 25	16 ÷ 70	B
FR44CX 010	RG44CX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 25	16 ÷ 60	C
FR44CX 020	RG44CX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 25	60 ÷ 180	C
FR44DX 010	RG44DX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 25	16 ÷ 60	D
FR44DX 020	RG44DX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 25	60 ÷ 200	D
FR44EX 010	RG44EX 010	MO-0210	1,3x17x70x11	DN 25	16 ÷ 60	E
FR44EX 020	RG44EX 020	MO-2150	2x17x54x9	DN 25	60 ÷ 200	E


FRG/2MTX - RG/2MTX

P₁ max 0,5 bar


Diagramma perdite di carico - Capacity diagram - Diagramme pertes de charge - Diagrama de caudales


1) metano
2) aria
3) gas di città
4) gpl



1) methane
2) air
3) town gas
4) lpg

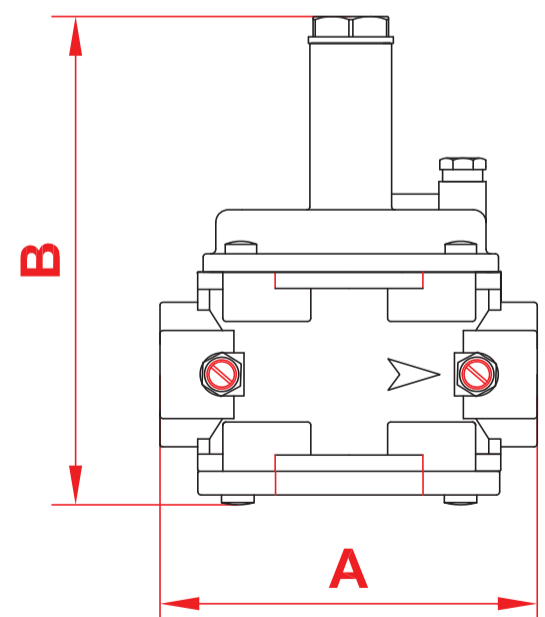


1) méthane
2) air
3) gaz de ville
4) gaz liquide



1) methane
2) aire
3) gas de ciudad
4) gpl

Dimensioni di ingombro in mm Overall dimensions in mm Mesures d'encombrement en mm Medidas de estorbo en mm				
attacchi connections fixations conexiones	A	B	Peso (Kg) Weight (Kg) Poids (Kg) Peso (Kg)	superficie filtrante (mm ²) filtering surface (mm ²) superficie filtrante (mm ²) superficie filtrante (mm ²)
DN 15	120	152	0,7	8640
DN 20	120	152	0,7	8640
DN 25	120	152	0,7	8640





INSTALLAZIONE

Il regolatore è conforme alla Direttiva 94/9/CE (denominata Direttiva ATEX 100 a) come apparecchio del gruppo II, categoria 2G e come apparecchio del gruppo II, categoria 2D; come tale è idoneo per essere installato nelle zone 1 e 21 (oltre che nelle zone 2 e 22) come classificate nell'allegato I alla Direttiva 99/92/CE.

Il regolatore non è idoneo per l'utilizzo nelle zone 0 e 20 come definite nella già citata Direttiva 99/92/CE.

Per determinare la qualifica e l'estensione delle zone pericolose si veda la norma EN 60079-10.

L'apparecchio, se installato e sottoposto a manutenzione nel pieno rispetto di tutte le condizioni e istruzioni tecniche riportate nel presente documento, non costituisce fonte di pericoli specifici: in particolare, in condizioni di normale funzionamento, è prevista, da parte del regolatore, l'emissione in atmosfera di sostanza infiammabile solo occasionalmente.

Il regolatore può essere pericoloso rispetto alla presenza nelle sue vicinanze di altre apparecchiature solo in caso di guasto sia della membrana di funzionamento (4) che della membrana di sicurezza (13): in tal caso (e solo in questo) il regolatore costituisce una sorgente di emissione di atmosfera esplosiva di grado continuo e, come tale, può originare zone pericolose 0 come definite nella Direttiva 99/92/CE.

In condizioni di installazione particolarmente critica (luoghi non presidiati, carenza di manutenzione, scarsa disponibilità di ventilazione) e, soprattutto in presenza nelle vicinanze del regolatore di potenziali fonti di innesco e/o apparecchiature pericolose nel funzionamento ordinario in quanto suscettibili di originare archi elettrici o scintille, è necessario valutare preliminarmente la compatibilità fra il regolatore e tali apparecchiature.

In ogni caso è necessario prendere ogni precauzione utile ad evitare che il regolatore sia origine di zone 0: ad esempio verifica periodica annuale di regolare funzionamento, possibilità di modificare il grado di emissione della sorgente o di intervenire sullo scarico all'esterno della sostanza esplosiva.

A tal fine è possibile collegare all'esterno tramite un tubo di rame il foro filettato G 1/4" togliendo il tappo antipolvere (12).

 **Si raccomanda di leggere attentamente il foglio di istruzioni a corredo di ogni prodotto.**

ATTENZIONE: le operazioni di installazione/manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.

- E' necessario chiudere il gas prima dell'installazione.
- Verificare che la pressione di linea **NON SIA SUPERIORE** alla pressione massima dichiarata sull'etichetta del prodotto.
- Il regolatore è normalmente posizionato prima dell'utenza. Deve essere installato con la freccia (in rilievo sul corpo (5)) rivolta verso l'utenza.
- Può essere installato in qualsiasi posizione anche se è preferibile l'installazione con la molla (13) in verticale (come in fig. 1). All'esterno del regolatore, e a valle dello stesso è sistemata una presa di pressione (6) per il controllo della pressione di regolazione.



INSTALLATION

The regulator is in conformity with the Directive 94/9/CE (said Directive ATEX 100 a) as device of group II, category 2G and as device of group II, category 2D; for this reason it is suitable to be installed in the zones 1 and 21 (besides in the zones 2 and 22) as classified in the attachment I to the Directive 99/92/EC.

The regulator is not suitable to be used in zones 0 and 20 as classified in the already said Directive 99/92/EC.

To determine the qualification and the extension of the dangerous zones, see the norm EN 60079-10.

The device, if installed and serviced respecting all the conditions and the technical instructions of this document, is not source of specific dangers: in particular, during the normal working, is forecast, by the regulator, the emission in the atmosphere of inflammable substance only occasionally.

The regulator can be dangerous as regards to the presence close to it of other devices only in case of damage either of the working diaphragm (4) or of the safety one (13): only in this case the regulator is a source of emission of the continue degree explosive atmosphere and, so, it can originate dangerous areas 0 as defined in the 99/92/EC Directive.

In conditions of particularly critic installation (places not protected, lack of servicing, lacking availability of ventilation) and, especially in presence, close to the regulator, of potential sources of primer and/or dangerous devices during the normal working because susceptible to origine electric arcs or sparks, it is necessary to value before the compatibility between the regulator and these devices.

In any case it is necessary to take any useful precaution to avoid that the regulator could be origin of areas 0: for example yearly periodical inspection of regular working, possibility to change the emission degree of the source or to attend on the exhaust outside the explosive material.

To do so it is possible to connect outside by a copper pipe the threaded hole G 1/4" removing the anti-dust cap (12).

 **It is always important to read carefully the instruction sheet of each product.**

WARNING: all installation/maintenance work must be carried out by skilled staff.

- The gas supply must be shut off before installation.
- Check that the line pressure **DOES NOT EXCEED** the maximum pressure stated on the product label.
- The regulator is normally installed before the user. It must be installed with the arrow (on the body (5)) towards the user.
- It can be installed in any position but it is preferable the installation with the spring (13) in vertical position (see fig. 1). Outside the regulator, downstream of it, there is a checking pressure-tap (6) for the control of the regulation pressure.



INSTALLATION

Le régulateur est conforme à la Directive 94/9/CE (appelée Directive ATEX 100 a) comme appareil du groupe II, catégorie 2G et comme appareil II, catégorie 2D; comme telle elle est peut être installée dans les zones 1 et 21 (ainsi que dans les zones 2 et 22) comme classées dans l'annexe I de la Directive 99/92/CE.

Le régulateur n'est pas adapté pour l'utilisation dans les zones 0 et 20 comme définies dans la Directive 99/92/CE déjà citée.

Pour déterminer la qualification et l'extension des zones dangereuses, se reporter à la norme EN 60079-10.

L'appareil, s'il est installé et soumis à l'entretien en respectant toutes les conditions et les instructions techniques reportées dans ce document, ne constitue pas une source de dangers spécifiques: en particulier, dans des conditions de fonctionnement normal, il n'est pas prévu que le régulateur émette dans l'atmosphère des substances inflammables qui pourraient provoquer une atmosphère explosive.

Le régulateur peut être dangereux à cause de la présence d'autres appareils à proximité seulement en cas de panne aussi bien de la membrane de fonctionnement (4) que de celle de sécurité (13): uniquement dans ce cas le régulateur est une source d'émission d'atmosphère explosive de degré continu et, comme telle, peut engendrer des zones dangereuses 0 comme définies dans la Directive 99/92/CE.

Dans des conditions d'installation particulièrement critique (lieux non contrôlés, manque d'entretien, faible ventilation) et surtout en présence à proximité de le régulateur de sources potentielles d'amorçage et/ou d'appareils dont le fonctionnement ordinaire est dangereux car ils sont susceptibles de provoquer des arcs électriques ou des étincelles, évaluer préalablement la compatibilité entre le régulateur et ces appareils.

De toute façon il faut prendre toutes les précautions nécessaires afin d'éviter que le régulateur engendre des zones 0: par exemple, vérification annuelle du bon fonctionnement, possibilité de modifier le degré d'émission de la source ou d'intervenir sur l'évacuation à l'extérieur de la substance explosive.

Pour cela il est possible de raccorder à l'extérieur par l'intermédiaire d'un tuyau en laiton le trou fileté G 1/4" en enlevant le bouchon anti-poussière (12).

 **Lire attentivement les instructions pour chaque produit.**

ATTENTION: les opérations d'installation/entretien doivent être exécutées par du personnel qualifié.

- Fermer le gaz avant l'installation.
- Vérifier que la pression de ligne **NE SOIT PAS SUPERIEURE** à la pression maximum déclarée sur l'étiquette du produit.
- Le régulateur est normalement positionné avant le point d'utilisation. La flèche (en relief sur le corps (5)) doit être tournée vers le point d'utilisation.
- Il peut être installé en n'importe quelle position, même s'il est préférable que l'installation soit faite avec le ressort (13) à la verticale (voir fig. 1). À l'extérieur du régulateur et en aval de celui-ci se trouve une prise de pression (6) pour le contrôle de la pression de réglage.



INSTALACIÓN

El regulador es conforme a la Directiva 94/9/CE (denominada Directiva ATEX 100 a) como aparato del grupo II, categoría 2G y como aparato II, categoría 2D; como tal, resulta adecuado para su instalación en las zonas 1 e 21 (así como en las zonas 2 y 22), según están clasificadas en el documento adjunto I a la Directiva 99/92/CE.

El regulador no es adecuado para la utilización en las zonas 0 y 20, según se definen en la citada Directiva 99/92/CE.

Para determinar la calificación y extensión de las zonas peligrosas, ver la norma EN 60079-10.

El aparato, si se instala y somete a mantenimiento respetando todas las condiciones e instrucciones técnicas referidas en el presente documento, no da lugar a riesgos particulares: concretamente, en condiciones de funcionamiento normales, el regulador provoca la emisión a la atmósfera de sustancias inflamables sólo accidentalmente.

El regulador puede ser peligroso, si se da la presencia en sus inmediaciones de otros aparatos, únicamente en caso de avería de la membrana de funcionamiento (4) o de la membrana de seguridad (13): en tal caso (y sólo en ese caso) el regulador constituye una fuente de emisión de atmósfera explosiva de grado continuo y, como tal, puede originar zonas peligrosas 0, según la definición de la Directiva 99/92/CE.

En condiciones de instalación especialmente críticas (lugares no vigilados, falta de mantenimiento, escasa ventilación) y, sobre todo, si se da la presencia en las inmediaciones del regulador de potenciales fuentes de encendido y/o aparatos peligrosos en el funcionamiento ordinario, por ser susceptibles de originar arcos eléctricos o chispas, habrá que valorar previamente la compatibilidad entre el regulador y dichos aparatos.

En cualquier caso será necesario tomar toda clase de precaución encaminada a evitar que la válvula pueda dar origen a zonas 0: por ejemplo, habrá que verificar con periodicidad anual su buen funcionamiento y contemplar la posibilidad de modificar el grado de emisión de la fuente o de intervenir en la emisión al exterior de la sustancia explosiva.

Para ello, el orificio roscado G 1/4", quitando el tapón antipolvo (12), se puede conectar al exterior a través de un tubo de cobre.

 **Se recomienda leer atentamente la hoja de instrucciones adjuntas con el producto.**

ATENCIÓN. Las operaciones de instalación y mantenimiento deben ser efectuadas por personal cualificado.

- Antes de iniciar las operaciones de instalación es necesario cerrar el gas.
- Verificar que la presión de la línea **NO SEA SUPERIOR** a la presión máxima indicada en la etiqueta del producto.
- El regulador suele estar situado antes del aparato. Ha de instalarse con la flecha (en relieve en el cuerpo (5)) apuntando hacia el aparato.
- Se puede instalar en cualquier posición, pero es preferible la instalación con el muelle (13) en vertical (tal como se ilustra en las figs. 1). Fuera del regulador y después del mismo se halla colocada una toma de presión (6) para el control de la presión de regulación.

FRG/2MTX - RG/2MTX

P₁ max 0,5 bar

- Durante l'installazione evitare che detriti o residui metallici penetrino all'interno dell'apparecchio.
- Verificare che la lunghezza del filetto della tubazione non sia eccessiva per non danneggiare il corpo dell'apparecchio in fase di avvitamento.
- Non usare il contenitore della molla come leva per l'avvitamento ma servirsi dell'apposito utensile.
- In ogni caso dopo l'installazione verificare la tenuta dell'impianto.

TARATURA

Prima di avviare l'impianto, assicurarsi che la molla (13) in dotazione al regolatore sia adeguata alla pressione di regolazione voluta. Dopo aver tolto il tappo (1), posizionare il regolatore di pressione (2) al minimo di taratura (completamente svitato), quindi avviare l'impianto e controllando la pressione di regolazione avvitare il regolatore (2) stesso fino alla pressione voluta.

MESSA FUORI SERVIZIO

Svitare il tappo (1) ed avvitare il regolatore (2) fino a fine corsa.



- During installation take care not to allow debris or scraps of metal to enter the device.
- Check that the pipeline thread is not too long; overlong threads may damage the body of the device when screwed into place.
- Do not use the spring casing for leverage when screwing into place; use the appropriate tool.
- Always check that the system is gas-tight after installation.

CALIBRATION

Before starting the system, pay attention that the standard regulation spring (13) is suitable with the needed regulation pressure. After removing the cap (1), calibrate the regulator (2) at the minimum setting (completely unscrewed), then start the system and checking the regulation pressure, screw the regulator (2) up to the needed pressure.

OFF SERVICE

Unscrew the cap (1) and screw the regulator (2) to its end.



- Pendant l'installation, éviter que des débris ou des résidus métalliques pénètrent dans l'appareil.
- Vérifier que le filet de la tuyauterie ne soit pas trop long pour ne pas endommager le corps de l'appareil lors du vissage.
- Ne pas utiliser la protection du ressort comme levier pour le vissage mais se servir de l'outil approprié.
- De toute façon, après l'installation vérifier l'étanchéité de l'installation.

TARAGE

Avant de visser l'installation, s'assurer que le ressort (13) du régulateur soit adéquat à la pression de réglage voulue. Après avoir enlevé le bouchon (1), positionner la vis de réglage (2) au minimum du tarage (complètement dévissée), ensuite visser l'installation et en contrôlant la pression de réglage visser la vis de réglage (2) jusqu'à la pression voulue.

MISE HORS SERVICE

Dévisser le bouchon (1) et visser le régulateur (2) jusqu'à la fin de course.



- Durante la instalación prestar atención a fin de evitar que detritos o residuos metálicos se introduzcan en el aparato.
- Verificar que la longitud de la rosca de la tubería no sea excesiva dado que, durante el enroscado, podría provocar daños en el cuerpo del aparato mismo.
- El contenedor del resorte no debe utilizarse como palanca para efectuar el enroscado; utilizar para ello la respectiva herramienta.
- De todas formas, verificar la estanqueidad del sistema una vez efectuada la instalación.

TARADO

Antes de poner en marcha la instalación, asegurarse que el muelle (13) en dotación al regulador es adecuado a la presión de regulación deseada. Después de haber quitado el tapón (1), poner el tornillo de regulación (2) a lo mínimo de tarado (totalmente destornillado), entonces poner en marcha la instalación controlando la presión de regulación atornillar el tornillo de regulación (2) misma hasta la presión deseada.

FUERA DE SERVICIO

Destornillar el tapón (1) y atornillar el regulador (2) de final de carrera.

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE

1. Elettrovalvola a riarmo manuale M16/RM N.C.
2. Valvola a strappo SM
3. Filtroregolatore FRG/2MTX
4. Manometro
5. Rivelatore gas
6. Leva comando a distanza valvola a strappo SM

EXAMPLE OF INSTALLATION

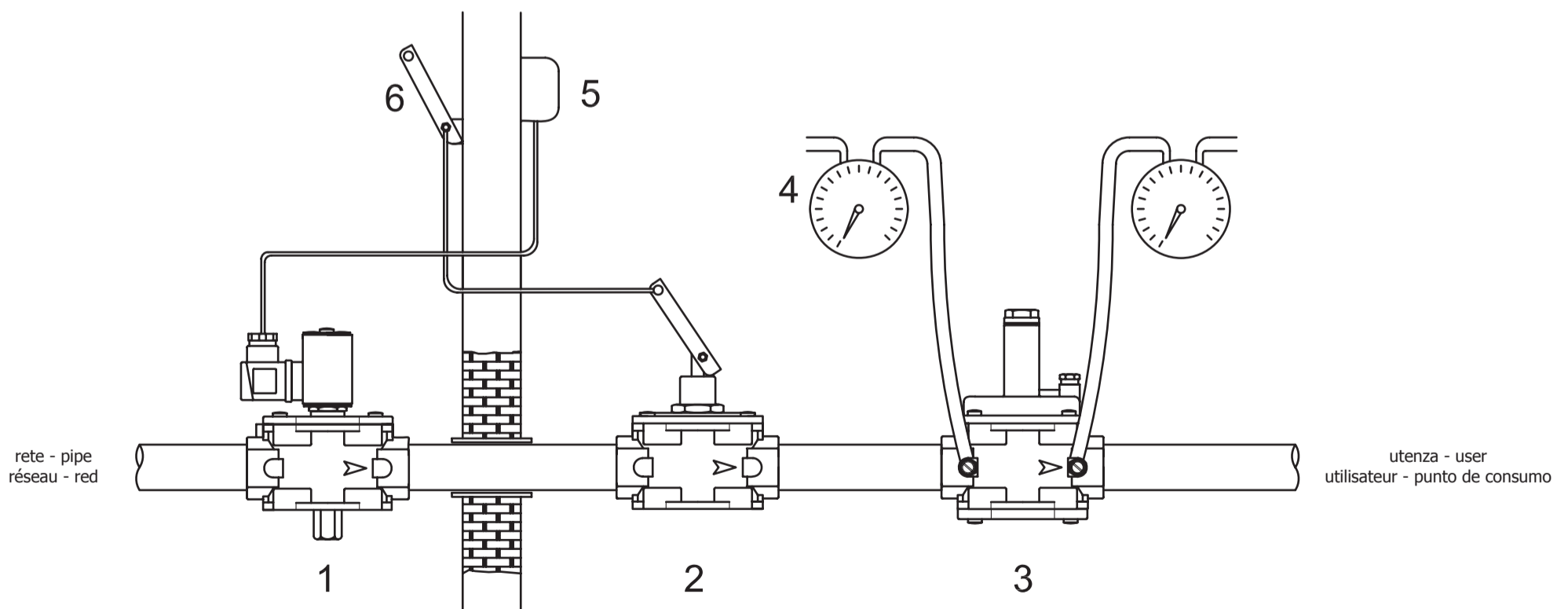
1. M16/RM N.C. manual reset solenoid valve
2. SM series jerk handle ON/OFF valve
3. FRG/2MTX series filter pressure regulator
4. Manometer
5. Gas detector
6. Lever for remote SM ON/OFF valve control

EXEMPLE D'INSTALLATION

1. Electrovanne à réarmement manuel M16/RM N.C.
2. Soupape à déchirement SM
3. Filtre régulateur FRG/2MTX
4. Manomètre
5. Révélateur de gaz
6. Levier de commande à distance soupape à déchirement SM

EJEMPLO DE INSTALACIÓN

1. Electroválvula a rearme manual M16/RM N.C.
2. Válvula de corte SM
3. Filtroregulador FRG/2MTX
4. Manómetro
5. Revelador gas
6. Palanca para actuación de la válvula de corte SM





MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di smontaggio sull'apparecchio, assicurarsi che all'interno dello stesso non ci sia gas in pressione.

- Per controllare l'otturatore di chiusura (9), togliere il coperchio inferiore dell'apparecchio (10) svitando le viti di fissaggio (8) e controllare l'otturatore (9) stesso verificandone le eventuali anomalie e se necessario sostituire l'organo di tenuta in gomma (9). Quindi procedere al montaggio facendo a ritroso l'operazione di smontaggio.
- Per controllare lo stato dell'organo filtrante (7), togliere il coperchio inferiore (10) svitando le viti di fissaggio (8). Smontare l'organo filtrante (7), pulirlo con acqua e sapone, soffiarlo con aria compressa o sostituirlo se necessario. Rimontarlo nella posizione iniziale controllando che sia sistemato tra le apposite guide (15) (come in fig. 2).

! Le suddette operazioni devono essere eseguite esclusivamente da tecnici qualificati.



SERVICING

Before disassembling the device make sure that there is no pressured gas inside.

- To check the closing obturator (9) unscrew the fixing screws (8) and remove the bottom cover (10) of the device, check the obturator (9) is in good working conditions and if necessary change the rubber seal component (9). Then reassemble doing backward the same operation.
- To check the filtering component (7) conditions unscrew the fixing screws (8) and remove the bottom cover (10). Remove the filtering component (7) clean it with water and soap, blow it with compressed air or substitute it if necessary. Reassemble it in its original position, checking it is set in its special guides (15) (see fig. 2).

! The above-said operations must be carried out only by qualified technicians.



MANUTENTION

Avant d'effectuer n'importe quelle opération de démontage sur l'appareil, s'assurer que à l'intérieur de celui-ci il n'y est pas de gaz sous pression.

- Pour contrôler l'obturateur de fermeture (9), enlever le couvercle inférieur de l'appareil (10) en dévissant les vis de fixation (8) et contrôler l'obturateur (9) en vérifiant d'éventuelles anomalies et si nécessaire substituer le composant de tenue en caoutchouc (9) et ensuite procéder au remontage en faisant les opérations inverses.
- Pour contrôler l'état du composant filtrant (7), enlever le couvercle inférieur (10) en dévissant les vis de fixation (8). Démontez le composant filtrant (7), le nettoyer avec de l'eau et du savon, souffler dessus avec de l'air comprimé ou le substituer si nécessaire. Le remonter dans la position initiale en contrôlant qu'il soit placé entre les guides spéciales (15) (comme dans la fig. 2).

! Les opérations mentionnées ci-dessus doivent être exécutées exclusivement par des techniciens qualifiés.



MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier operación de desmontaje del aparato, asegurarse de que en el interior del mismo no hay gas a presión.

- Para controlar el obturador de cierre (9), quitar el tapón inferior (10), destornillando los tornillos de fijación y controlar el obturador (9) verificando eventuales anomalías y si necesario sustituir el órgano de estanquidad de goma (9) y proceder al montaje realizando el proceso inverso.
- Para controlar el estado del elemento filtrante (7), quitar la tapa inferior (10) destornillando los tornillos de fijación. Desarmar el elemento filtrante (7), limpiarlo con agua y jabón, soplarlo con aire comprimido o sustituirlo si necesario. Volver a montarlo en la posición inicial controlando que se encuentra entre las apropiadas guías (15) (vér. fig. 2).

! Las operaciones antes indicadas deben ser ejecutadas únicamente por técnicos cualificados.

VISTA: CORPO REGOLATORE SENZA FONDELLO

PER INSERIRE L'ORGANO FILTRANTE:

Posizionarlo come in figura facendo attenzione ad inserirlo all'interno delle guide (15).

VIEW: BODY REGULATOR WITHOUT BOTTOM COVER

TO INSERT THE FILTERING COMPONENT:

Position it as in the figure taking care to put it inside the guides (15).

VUE: CORPS REGULATEUR SANS FOND

POUR INSERER LE COMPOSANT FILTRANT:

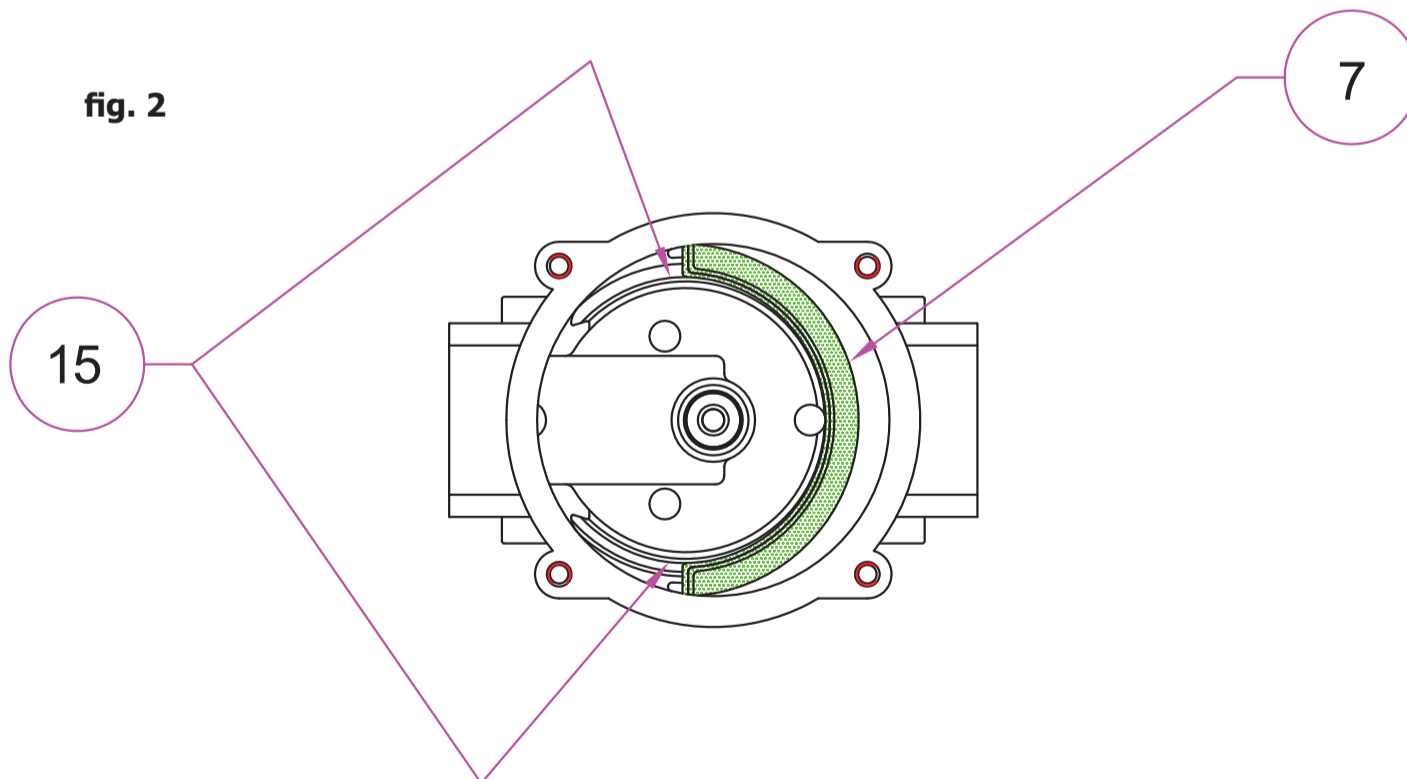
Le positionner comme dans la figure en faisant attention à l'insérer à l'intérieur des guides spéciaux (15).

VISTA: CUERPO REGULADOR SIN TAPA

PARA INSERTAR EL ELEMENTO FILTRANTE:

Ponerlo como en la figura teniendo cuidado a insertarlo dentro la guías (15).

fig. 2



7

15